



COMUNICADO-おしらせ

Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 4年 2月 5日号
5 de fevereiro de 2022
(Esp) 5 de febrero de 2022
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.



季節の和菓子作り教室
Aula de Doces Japanese Sazonais

(Esp) Clase de dulce japonés, fiel reflejo de la naturaleza y de cada estación

講師: 「夢菓子工房 ことよ」岡本伸治さん

Professor: Sr. Nobuharu Okamoto da confeitaria "Yumekashi Koubou Kotoyo"
(Esp) Repostero: Nobuharu Okamoto. Chef de la repostería "Yumekashi Koubou Kotoyo"

プロによる手ほどきを受けながら、春の季節を感じる和菓子を作ってみませんか?

Não gostaria de fazer doces japoneses para sentir a Primavera, recebendo orientações por um profissional?

(Esp) Aprenda a hacer dulces tradicionales que reflejan la cultura de Japón con la ayuda de un profesional, con las cuales podrá saborear y con tan solo observarlos sienta el transcurso de la temporada de primavera.

日 時: 3月8日 (火) 14:00 ~ 16:00

Data / Horário: 8 de março (terça) das 14h às 16h

(Esp) Fecha / hora: martes, 8 de marzo. Entre las 14:00 a 16:00hs

対 象: 四郷地区在住の方

Dirigido a: residentes que moram no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes del barrio Yogou

持ち物: エプロン・三角巾・ふきん2枚・お持ち帰り用の袋

Trazer: Avental, lenço de cabeça, 2 panos de prato e um recipiente para levar os doces prontos para casa

(Esp) Traer: delantal, paño para la cabeza, 2 trapos y un plato o recipiente o bolsa para llevar los dulces a la casa.

定 員: 8名【先着順 2月21日 (月) 8:30から受付開始 ※電話受付のみ】

Vagas: 8 pessoas (conforme a ordem de inscrição. Inscrições abertas a partir de 21 de fevereiro das 8h30 ※Somente pelo telefone) / (Esp) Capacidad para 8 personas (Conforme al orden de inscripción. Inicio de recepción para las inscripciones: a partir de las 8:30 hs del lunes, 21 de febrero. ※Sólo por teléfono).

申込み・問合せ先: 四郷地区市民センター ☎321-2021

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021

★新型コロナウイルス感染予防のため、マスクの着用、手指の消毒をお願いします。状況により、中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, participe usando a máscara e higienizando as mãos. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

固定資産税・都市計画税 (第4期)

4ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisan-zei) e Imposto de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku-zei)
(Esp) Impuesto sobre la propiedad (inmobiliaria) (Kotei Shisan-zei) e Impuesto a la planificación urbana (Toshi Keikaku-zei)
(Cuarto período)

納期限は2月28日(月)です

Prazo de pagamento é dia 28 de fevereiro (segunda)
(Esp) Plazo de pago: Lunes, 28 de febrero



にんぎょうげき
人形劇
Teatro de Fantoques
(Esp) Teatro de Marionetas

ミーくんのたのしいおつかい
Mii-kun Fazendo Compras Divertidas
(Esp) Mii-kun y sus aventuras durante el encargo de recado

にんぎょうげきだん さ ことし よごうちく
人形劇団むすび座の「こねこのミーくん」が今年も四郷地区にやってきます♪

Este ano também, o grupo teatral Musubiza, apresentará a peça "Gatinho Mii-kun" (Koneko no Mii-kun), no bairro de Yogou.

(Esp) Este año también, vendrá el grupo teatral de títeres "Musubiza" a la región de Yogou para la presentación del "Gatito Mii-kun" (Koneko no Mii-kun).

ミーくんはおねえさんに頼まれてケーキに飾るイチゴを買いに行きました。ブロックで作った車に乗って、出発！さあ、イチゴはどこに売っているのかな？魚屋さん？おかし屋さん？それとも・・・八百屋さん？

Mii-kun foi fazer compras para irmã dele que precisava de morangos para enfeitar o bolo. Ele partiu com um carrinho feito de blocos de madeira! Onde será que ele vai achar os morangos? Na peixaria? Na loja de doces? Ou... na quitanda?

(Esp) Mii-kun salió a comprar fresas para adornar la torta a pedido de su hermana. ¡Subió al auto hecho con bloques y partió!. Bueno... ¿dónde venden fresas?. ¿En la pescadería?, ¿en la tienda de dulces? o ¿en la verdulería?

にち じ がつ にち もく
♪日 時：3月17日（木） 10:30～

Data/ Horário: 17 de março (quinta) a partir das 10h30

(Esp) Fecha / hora: jueves, 17 de marzo. A partir de las 10:30 hs

ば しょ よごうちくし むいん かい
♪場 所：四郷地区市民センター 2階ホール

Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

たいしょう みしゅうえんじのおやこ くみ せんちやくじゅん がつ にち げつ うけつけかいし でんわうけつけ
♪対 象：未就園児の親子15組【先 着 順 2月21日（月）8：30から受付開始 ※電話受付のみ】

Dirigido a: crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis, 15 grupos (Conforme a ordem de inscrição.

Inscrições abertas a partir de segunda-feira, 21 de fevereiro das 8h30 ※Somente pelo telefone)

(Esp) Dirigidos: 15 grupos de niños en edad pre-escolar acompañados de sus padres. (Conforme al orden de inscripción. Inicio de recepción para las inscripciones: a partir del lunes, 21 de febrero 8:30hs ※Sólo por teléfono)

もうしこ といあわ さき よごうちくし むいん
♪申込み・問合せ先：四郷地区市民センター ☎059-321-2021

Informações e inscrições / (Esp) Informaciones y inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021

きょう さい よごうちくみんせいいいんじどういいんぎょうぎかい ささかわほいくえんこそだ しえん
《共 催》四郷地区民生委員児童委員協議会・笹川保育園子育て支援センター・四郷地区市民センター
Cooperação / (Esp) Patrocinio conjunto: Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougikai, Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center, Yogou Chiku Shimin Center

とうじつ しんがた かんせんよぼう したく けんおん ちゃくよう ねが
※当日は、新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用をお願いします。状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.



さんかひむりょう ようもうしこ
参加費無料・要申込み
Gratuito e necessário inscrição
(Esp) Gratuito, inscripción necesaria



マイナンバーカード出張申請サポートを実施します！
Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card
(Esp) Servicio de atención itinerante en solicitud de la tarjeta My Number

「マイナンバーカードを作りたいけど、作り方がわからない」ということはありませんか？そんな方のために、商業施設などでマイナンバーカード出張申請サポートを実施します！

Você já pensou em fazer o Cartão do My Number, porém não sabe como é feito? Realizamos “Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card” nas instalações comerciais.

(Esp) ¿Quieres hacer tu propia tarjeta My Number, pero no sabes cómo hacerla? Si es así, ofreceremos asistencia para la solicitud de My Number Card en instalaciones comerciales.

申請サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント！（なくなり次第終了）

この機会にぜひ出張申請サポートをご利用ください！

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! (válida enquanto durar o estoque). Aproveite esta oportunidade para utilizar o serviço de “Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card”

(Esp) ¡Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio! (la entrega del regalo se termina cuando se acabe). ¡Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante!

マイナンバーカード出張申請サポート実施予定表（2月～3月）

Agenda do serviço de “Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card” (Fevereiro e Março 2022)
(Esp) Calendario del servicio a la aplicación de la tarjeta My Number (Mes de febrero y marzo de 2022)

イオンモール四日市北1階イベントスペース 10:00～18:00 Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F Espaço para Evento. Das 10h às 18h (Esp) Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F Espacio para Eventos. 10:00～18:00	2月12日(土)、13日(日)・3月26日(土)、27日(日) Dia 12 (sábado), 13 (domingo) de fevereiro e dia 26 (sábado), 27 (domingo) de março (Esp) Sábado 12, domingo 13 de febrero y sábado 26, domingo 27 de marzo
アピタ四日市店2階 休憩スペース 10:00～15:30 Apita Yokkaichi 2F Espaço de Descanso. Das 10h às 15h30 (Esp) Apita Yokkaichi 2F, Espacio de Descanso. 10:00～15:30	3月10日(木)、11日(金)、17日(木)、18日(金)、24日(木)、25日(金) Dia 10 (quinta), 11 (sexta), 17 (quinta), 18 (sexta), 24 (quinta), 25 (sexta) de março (Esp) Jueves 10, viernes 11, jueves 17, viernes 18, jueves 24, viernes 25 de marzo
市民窓口サービスセンター前 16:30～19:00 Na frente do Centro de Serviços de Atendimento Cívico (Shimin Madoguchi Service Center). Das 16h30 às 19h (Esp) Frente al Centro de Servicios de Atención al Ciudadano (Shimin Madoguchi Service Center). 16:30～19:00	2月16日(水)～18日(金)、24日(木)、25日(金) Dia 16 (quarta) até 18 (sexta), e 24 (quinta), 25 (sexta) de fevereiro Dia 1 (terça) até 4 (sexta), 8 (terça) até 11 (sexta), 17 (quinta), 18 (sexta), 24 (quinta) e 25 (sexta) de março (Esp) Miércoles 16 al viernes 18, jueves 24 y viernes 25 de febrero Martes 1 al viernes 4, martes 8 al viernes 11, jueves 17, viernes 18, jueves 24 y viernes 25 de marzo
確定申告会場（じばさん三重6階）10:00～15:30 Local para fazer declaração de Imposto (Jibasan Mie 6F). Das 10h às 15h30 (Esp) Declaración final sobre el impuesto a las ganancias (Kakutei Shinkoku). Jibasan Mie 6F 10:00～15:30	2月16日(水)～18日(金)、24日(木)、25日(金) Dia 16 (quarta) até 18 (sexta), e 24 (quinta), 25 (sexta) de fevereiro Dia 1 (terça) até 4 (sexta), 8 (terça) e 9 (quarta) de março (Esp) Miércoles 16 al viernes 18, jueves 24 y viernes 25 de febrero Martes 1 al viernes 4, martes 8 y miércoles 9 de marzo
イオン四日市尾平店1階催事場 10:00～18:00 Aeon Yokkaichi Obira 1F Sala de exhibição. Das 10h às 18h (Esp) Aeon Yokkaichi Obira 1F Sala de exhibición. 10:00～18:00	3月12日(土)、13日(日) Dia 12 (sábado) e 13 (domingo) de março (Esp) Sábado 12 y domingo 13 de marzo
イオンタウン四日市泊1階中央イベント広場 10:00～18:00 ※2階グリーンスペース 10:00～18:00 Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F Espaço de Evento Central. Das 10h às 18h ※Green Space 2F. Das 10h às 18h (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F, Espacio central de eventos. 10:00～18:00 ※Green Space 2F 10:00～18:00	2月5日(土)、6日(日)、19日(土)※、20日(日)※、26日(土)、27日(日) 3月19日(土)、20日(日) Dia 5 (sábado), 6 (domingo), 19 (sábado)※, 20 (domingo)※, 26 (sábado), 27 (domingo) de fevereiro e 19 (sábado), 20 (domingo) de março. (Esp) Sábado 5, domingo 6, sábado 19 ※, domingo 20 ※, sábado 26, domingo 27 de febrero; sábado 19, domingo 20 de marzo
四日市自動車学校 10:00～18:00 Auto escola Yokkaichi. Das 10h às 18h (Esp) Escuela de manejo, Yokkaichi Jidousha Gakkou	2月9日(水)～11日(金) Dia 9 (quarta) até 11 (sexta) de fevereiro (Esp) Miércoles 9 al viernes 11 de febrero
四日市南自動車学校 10:00～18:00 Auto escola Yokkaichi Minami. Das 10h às 18h (Esp) Escuela de manejo, Yokkaichi Minami Jidousha Gakkou	2月3日(木)、4日(金)・3月5日(土)、6日(日) Dia 3 (quinta), 4 (sexta) de fevereiro e 5 (sábado), 6 (domingo) de março (Esp) Jueves 3, viernes 4 de febrero; sábado 5 y domingo 6 de marzo

問合せ先：四日市市マイナンバーカード臨時窓口 ☎340-8371
Informações / (Esp) Informaciones: Yokkaichi-shi My Number Card Rinji Madoguchi ☎059-340-8371

3月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre “Asobi-kai” e “Asobou-kai” do mês de março (Esp) Juegos en grupo – Juguemos en grupo Calendario mes de marzo

みしゅうえん こ ほごしゃ かた あそ ば ていきょう おやこ なかま ば りょう

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。

Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

さんか かた かなら けんこうかんさつ おこな かせしやうじやう ばあい えんりよ

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。

とうじつ かなら けんおん おとな ちゃくよう さんか

当日は必ず検温し、大人はマスクを着用してご参加ください。

Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.

Verifique a temperatura antes de vir e os adultos devem participar usando a máscara.

(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

En el día que van a participar, asegúrense de medir su temperatura sin falta, y los adultos deben llevar mascarilla.

いん こそだ しえん

★印：子育て支援センター

★：Centro de Apoio a Criação de Filhos

(Esp) Con marca de ★: Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)



ささ がわ ちゅう おう ち えん 笹川 中央幼稚園 Sasagawa Chuuo Yochien ☎059-322-1781	がつよつか にち きん 3月4日・11日（金） Dia 4 e 11 de março (sexta) / (Esp) Viernes 4 y 11 de marzo	10：00～11：30
たか はな だいら えん 高花 平こども園 ★ Takanadaira Kodomo-en ☎059-321-0526	がつ にち すい か すい もく 3月16日（水）までの火・水・木 Toda terça, quarta e quinta até dia 16 de março (quarta) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves hasta el miércoles, 16 de marzo	9：30～14：30 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas
よ ごう ほ いく えん 四郷 保育園 Yogou Hoikuen ☎059-321-0148	がつみつか とおか にち にじゅうよつか もく 3月3日・10日・17日・24日（木） Dia 3, 10, 17 e 24 de março (quinta) / (Esp) Jueves 3, 10, 17 y 24 de marzo	9：30～11：30
ささ がわ ほ いく えん 笹川 保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎059-321-5510	がつ にち か げつ か すい しゅくじつ やす 3月29日（火）までの月・火・水（祝日は休み） Toda segunda, terça e quarta até dia 29 de março (terça) exceto feriados (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles hasta el martes, 29 de marzo (Excepto los feriados)	9：30～12：00 12：30～14：30
	がつふつか すい ほけんし えいようしぞうだん 3月2日（水）保健師・栄養士相談 2 de março (quarta). Consulta com a enfermeira de saúde e nutricionista (Esp) Miércoles, 2 de marzo. Consultas con enfermera de salud pública y nutricionista	
	がつなのか げつ こうえん あそ 3月7日（月）公園で遊ぼう 7 de março (segunda). Vamos brincar no parque! (Esp) Lunes, 7 de marzo. “Juguemos en el parque”	9：30～11：30
	がつここのか すい としょかん あそ 3月9日（水）「おもちゃ図書館」のおもちゃで遊ぼう 9 de março (quarta). Vamos brincar com brinquedos da brinquedoteca (Esp) Miércoles, 9 de marzo juguemos con juguetes de la “Biblioteca de juguetes”	9：30～11：30
ささ がわ にし ほ いく えん 笹川 西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎059-322-1782	がつふつか ここのか にち にち すい 3月2日・9日・16日・23日（水） Dia 2, 9, 16 e 23 de março (quarta) / (Esp) Miércoles 2, 9, 16 y 23 de marzo	9：30～11：30
つ だ たい いち よう ち えん 津田 第一幼稚園 Tsuda Daiichi Yochien ☎059-321-8836	がつふつか すい 3月2日（水） 2 de março (quarta) / (Esp) Miércoles, 1 de marzo	第1部 9：15～、第2部 10：15～、 第3部 11：15～ ※各部先着25組、事前予約制 1º turno: das 9h15~, 2º turno: das 10h15~, 3º turno: das 11h15~ (25 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. Turno, de 9:15~, 2do. Turno, de 10:15~, 3ro. Turno, de 11:15~ (25 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada)
つ だ たい に よう ち えん 津田 第二幼稚園 Tsuda Daini Yochien ☎059-321-8011	がつなのか げつ 3月7日（月） 7 de março (segunda) / (Esp) Lunes, 7 de marzo	10：00～11：00 ※事前予約制 com reserva anticipada (Esp) con reserva anticipada
そのよう ち えん めぐみの園 幼稚園 Megumi no Sono Yochien ☎059-321-0305	がつみつか もく あか ひろば 3月3日（木）赤ちゃん広場（ベビーマッサージ） 3 de fevereiro (quinta). Espaço para bebês (massagem para bebês) (Esp) Jueves, 3 de febrero. “Espacio para bebés”	9：00～14：00
ほ いく えん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎059-320-2055	まいしゅう げつ ど しゅくじつ やす か さいじ いじよう もく さいじ 毎週 月～土（祝日は休み）※火（2才児以上）、木（0～1才児） De segunda a sábado (exceto feriados). Terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado. (Excepto los feriados) ※ Niños que corresponden a clases de 2 años y más (año fiscal) : los martes Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves	9：00～14：00
ほ いく えん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎059-322-1829	まいしゅう か すい ど 毎週 火・水・土 Toda terça, quarta e sábado (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado	8：30～13：30
ほ いく えん ことり保育園 ★ Kotori Hoikuen ☎059-340-0500	がつ かいさい 3月の開催なし Não haverá evento em março / (Esp) Mes de marzo no se llevará a cabo	9：30～11：30
ほ いく えん たいすい保育園 ★ Taisui Hoikuen ☎059-321-1175	まいしゅう か すい もく 毎週 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	9：00～14：00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas

しんがた かんせんかくだいぼうし きゅう ちゅうし ばあい かいさい う む かくえん
※新型コロナウイルス感染拡大防止のため 急きょ中止となる場合がありますので、開催の有無については、各園に

でんわ どう かくにん
お電話またはホームページ等でご確認ください。

Para evitar a propagação de infecção por novo coronavirus, poderá ser cancelado de repente, portanto verifique cada creche por telefone ou pelo site para ver sobre realização do evento.

(Esp) Con el fin de evitar la propagación de infección por el nuevo coronavirus, podrá suspenderse repentinamente, así que por favor llame a cada jardín o guardería o consulte el sitio web u otros para saber si se llevará a cabo o no.